

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 55 (1917)
Heft: 41

Artikel: Nos vieilles chansons : la résse et lo moulin
Autor: Favrat, L.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-213348>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

En hiver, pendant son sommeil,
Son vin remplace le soleil.
(Refrain.)

La cave où mon vin est serré
Est un vieux couvent effondré.
Voûté comme une vieille église.
Quand j'y descends je marche droit;
De mon vieux vin je bois un doigt,
Un doigt, deux doigts... et je me grise.
À moi le mur et le pilier,
Je ne trouve plus l'escalier!

(Refrain.)

La vigne est un arbre divin;
La vigne est la mère du vin :
Respectons cette vieille mère,
La nourrice de cinq mille ans,
Qui, pour endormir ses enfants,
Leur donne à téter dans un verre.
La vigne est mère des amours,
O ma Jeanne, buvons toujours!...

Refrain :

Bon Français, quand je vois mon verre
Plein de son vin couleur de feu,
Je songe, en remerciant Dieu,
Qu'ils n'en ont pas dans l'Angleterre.

PIERRE DUPONT.

NOS VIEILLES CHANSONS

La resse et le moulin.

The musical score consists of two staves of music in common time, treble clef, and G major. The first staff starts with a dynamic of *mf*. The lyrics are:

1. Ma mè - re grand de - sai so - veint :
Nè vo ma - rià qu'a bon è - cheint.
2. Ma fai, la resse a prau ré - son,
Po me dé - ci - dà tot dé bon,
3. Portant, ià - mo prau la Jean - net;
Et de l'es - prit dein son bon - net.

The second staff continues with a dynamic of *f*:

A - cu - ta, mè pour-ro z'einfants,
On - dé - vo quand yo sa - rai grands,
Ma lo mou - lin n'a pas tant tort.
L'at - ten - do que sey - an d'ac - cord.
L'a pou d'ardzeint, ma l'a bon tuer,
Cray - o qué fa - rai mon bon-heur.

Vo faut dé -
Ai fel - lie
Dian - tre sai

cheindre a - vau lo eret Et vè lo rio vo
que mé diant: Pa - tet! Lau ré - pon - do: Su
fe de elliau dou bé Qué sein z'ardzein on

z'ein al - là, La res - se di - ra: Ma ria - tè!
pas pres - sa; La res - se m'a de : »
ne paut niâ. L'é bi et bon stu: »

Et lo mou - lin, et lo mou - lin: N'te ma - riâ pas!
Ma sein lo sou, ma sein lo sou, »

L. FAVRAT.

LE BOIS DE VIGNE,

ATTRIBUT MILITAIRE

DE l'écrivain bourguignon Gustave Gasser, dans le *Progrès de Saône et Loire*:

On sait combien la vigne était entourée de vénération dans l'antiquité grecque et romaine, mais ce que l'on ignore généralement, c'est que son bois jouissait de véritables priviléges. Nous lisons dans l'*Histoire naturelle* de Plinie, livre XIV :

« La baguette de vigne est une distinction militaire, une marque de commandement et d'autorité. Entre les mains du Centurion, elle

anime, par l'espérance d'un pareil grade, les soldats les plus retardés et leur fait gagner les rangs qui les éloignaient des enseignes (drapéaux). Elle sert aussi à châtier les guerriers en faute, mais à titre de châtiment civique, en sorte que c'est une espèce de peine honorable. »

D'autre part, dans son histoire de *Rome au siècle d'Auguste* (tome IV, page 176), Degobry raconte :

« Le terrible supplice de la bastonnade est aujourd'hui beaucoup moins fréquent qu'autrefois. Un fait assez singulier c'est qu'on ne l'administre jamais qu'avec des bois de vigne. Le soldat romain se croirait déshonoré s'il était battu avec un autre bâton qu'un sarment, aussi jamais on ne lui fait cet affront; le bâton ne s'emploie qu'avec les auxiliaires (les soldats non Romains).

Le bois de la vigne attribut militaire et instrument de châtiment, voilà, certes, de quoi étonner nos laborieux et pacifiques vigneronniers de Bourgogne ! Mais, la plante qui donne le « pinard », source de bravoure et d'énergie, n'est-elle point toute qualifiée pour reprendre aujourd'hui — à l'exclusion de son usage correctionnel — son sceptre et son prestige, puisque tous les poilus de la Grande Guerre vénèrent le vin, ce grand chef moral?...

Election pastorale. — Pour qui votez-vous, Gottlieb ? demande un électeur à un Suisse allemand, établi dans la paroisse.

— Oh ! moi je le voterai pour le plus grosse.

— Vous voulez rire. Et pourquoi?

— Je ne ris pas de tout, gombrenez, le plus grosse sera la plus forte essoufflé ; il fera la sermon plus gourte. — P.

CHASSE EXTRAORDINAIRE

(D'APRÈS MARTIGNIER)

Nous devons à l'obligeance d'un de nos lecteurs, à qui nous en exprimons toute notre reconnaissance, communication de l'intéressant récit que voici :

I

VERS l'an 1840, un ours hantait les bois de Bonmont. Sa présence était connue des chasseurs voisins, qui attendaient avec impatience la première neige pour l'attaquer. Parmi ces chasseurs était Abram Capt, forestier à St-Cergues, bien connu de celui qui écrit ces lignes. C'était un homme petit de taille, taciturne, à la figure intelligente et expressive. Il connaissait tous les secrets de la montagne, où il avait l'habitude de chasser la martre avec un merveilleux succès. A la première neige, le voilà en campagne. Il trouve la trace de l'ours, veut la suivre, mais bientôt des tourbillons de neige surviennent, les pas de la bête sont recouverts ; il a pu seulement constater qu'elle se dirige vers les rochers à l'orient de la Dôle (Pierre-Lente). L'année précédente, en cheminant au pied de ces rochers, il avait vu une grotte jonchée de branches sèches de sapin ; après examen, il reconnaît qu'un ours avait passé là sa retraite d'hiver. Cette observation détermina les premières démarches du chasseur. Le lendemain, de bonne heure, il va frapper à la fenêtre de Courvoisier, tailleur de pierres, son compagnon ordinaire de chasse, lui dit ce qu'il a vu et l'engage à le suivre. Bientôt nos deux chasseurs sont en route ; ils s'acheminent vers les rochers à l'orient de la Dôle. Arrivés là, aucune trace ne révélait la présence de l'ours qu'ils cherchaient, à cause de la neige de la nuit. Abram Capt, dont l'œil observateur est éveillé, remarque que les jeunes sapins qui l'entourent ont été débouillés de plusieurs rameaux qui sont non pas coupés, mais cassés, comme aurait pu le faire la main de l'homme. Ce fut là un trait de lumière. L'ours a choisi pour retraite la même grotte que l'année pré-

cédente ; les chasseurs en sont très rapprochés. Capt prend une bûche de sapin et, à son aide, se met à sonder, à travers la neige, le pied du rocher ; bientôt il trouve l'entrée qu'il cherchait. On déblaye la neige et l'on aperçoit une grotte jonchée de branches vertes de jeunes sapins. La présence de l'ours est probable ; elle n'est pas certaine. Capt a un grand chien courant, au manteau gris de fer, avec un collier blanc, qu'il a nommé Valdeau ; il prend ce chien, le fait pénétrer de force dans la grotte, où celui-ci ne veut pas entrer. Aussitôt les poils de Valdeau se hérissent, il se met à grogner sourdement. Désormais il est manifeste que l'ours est dans la grotte. Comment faire pour s'emparer de cette riche proie ? Ici commencent les vraies difficultés. Tout près de là, un bûcheron de St-Cergues, du nom de Treboux, coupait du bois ; il est appelé en consultation. Divers avis sont proposés ; les plus sûrs exigeraient la présence de nombreux aides, mais il faudrait partager avec eux !

(A suivre.)

(Communiqué par H. GUIBERT, inst.)

LE Z'IMPOU

A la mascarade du Nouvel-An de 1876, à Lausanne, on chantait, sur l'air du *Ranz des vaches*, les couplets ci-après, qui sont de saison aujourd'hui plus que jamais.

Lé grò z'impou dein noôtra Suisse
Ant coumeinci à sé levâ !

Ah ! ah ! ah ! ah !
Liauba ! Liauba !
Por ariâ.

Venidè totè
Petitè fortene,
Grôchè fortene,
Propriétero,
Locatéro,
Villio et dzouveno
Marchand et aître,
Dein ci palais
Iô l'on vo trait.
Liauba ! Liauba !
Por ariâ.

D'aôtro z'impou dein noôtra vela
Ne vont pas mò no z'einreimblia !
Ah ! ah ! ah ! ah !
Liauba ! Liauba !
Por ariâ.

Un père à son fils. — Mon cher ami, depuis quelque temps, je ne sais ce qui te prend ; tu dépenses tout à mesure. Cela devient inquiétant. Que feras-tu quand tu te marieras ? Tu n'auras pas un sou de côté. Mon cher, il faut toujours savoir mettre de côté une poire pour la soif.

— Mais, papa, tu sais pourtant bien que je n'aime pas les poires ! — P.

LE PATOIS

LANGUE vulgaire, pauvre petite langue, bien humble, aimant à se cacher, affectionnant la campagne, mais viril et doux idiome, singulièrement naïf, pittoresque, énergique ; voix des vallées et des monts alpestres, bruits de cascades et de torrents, son de clochettes de troupeaux ; idiome pastoral comme on n'en vit guère, fait au foyer et bon enfant, comme on n'en verra jamais ; idiome mélodieux qui nous endormait au berceau, nous fit sauter de joie sur les genoux de nos grand-mères, nous émerveille encore de ses *coraules nocturnes* ; idiome si mélancolique, si embaumé de l'air de la patrie, qu'il donne la mort à l'armailli sur la terre étrangère... Il va pédestrement le sentier du village, s'assied sous l'étable avec les malins vieillards et les rieuses jeunes filles, monte, en sifflant avec le pâtre, les flancs sinuex de la colline boisée et chante un *liauba* mélancolique et tendre.

Alexandre DAGUET.